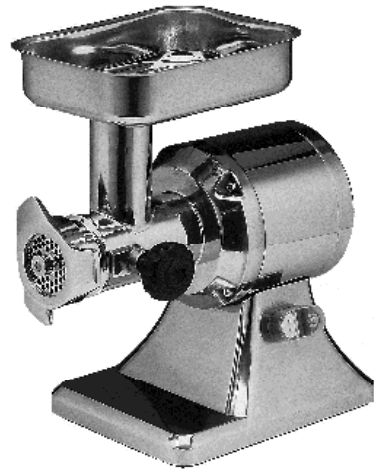
VORTMAX

Мясорубка

Руководство по эксплуатации





Модели	MMFS 12 MMFI 12	MMFS 22 MMFI 22	MMFSK 12 MMFIK 12	MMFSK 22 MMFIK 22	MMFS 32 ECO MMFI 32 ECO	MMFI 12R MMFI 22R MMFI 22RS MMFI 32R MMFI 32RS

Предназначение: для профессионального использования

«FAMA INDUSTRIE s.r.l.», Via Altobeli, 39-47924 RIMINII (Rn)

ОГЛАВЛЕНИЕ

ГЛАВА. 1.	УСТРОЙСТВО РУКОВОДСТВА	3
ГЛАВА. 2.	ОБЩИЕ ДАННЫЕ И ХАРАКТЕРИСТИКИ	4
ГЛАВА. 3.	ИНСТРУКЦИИ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ	8
ГЛАВА. 4.	ПЕРЕВОЗКА, УСТАНОВКА И ИСПОЛЬЗОВАНИЕ	9
ГЛАВА. 5.	ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ, ВЫЯВЛЕНИЕ НЕПОЛАДОК И ЧИСТКА	15
ГЛАВА. 6.	УНИЧТОЖЕНИЕ	18
ГЛАВА. 7.	ИСПОЛЬЗОВАННЫЕ МАТЕРИАЛЫ	18
ГЛАВА. 8.	ДОПОЛНИТЕЛЬНОЕ ОСНАЩЕНИЕ	19

ГАРАНТИЯ

Гарантия предоставляется на12 (двенадцать) месяцев с даты продажи.
Гарантия покрывает ремонт оборудования, приобретенного в уполномоченных торговых точках, если будет доказано, что в оборудовании имеются дефекты материала или сборки, на приведенных ниже условиях:

1. под гарантией подразумевается бесплатная замена всех деталей, на которых выявлены фабричные дефекты. Гарантия является недействительной в случае отсутствия чека или счет-фактуры, свидетельствующих о приобретении, а также в приведенных ниже случаях:
   - а. поломка или повреждение оборудования по неаккуратности;
   - б. использование оборудования без учета предостережений, приведенных в инструкции;
   - в. повреждения, вызванные несоответствием окружающей среды, в которой работает оборудование, и явлениями, не зависящими от нормального функционирования оборудования (нарушения напряжения и частоты в сети);
   - г. ремонт, выполненный лицами или центрами, не уполномоченными производителем;
2. необходимо делать запросы на гарантийное обслуживание исключительно в уполномоченные торговые точки и мастерские.
3. оборудование должно передаваться производителю для ремонта на условиях франко-порт, доставка осуществляется за счет получателя.
4. исключена замена оборудования, а также продление сроков гарантии вследствие ремонта повреждений.
5. производитель не несет ответственности за прямой и косвенный ущерб любого типа, нанесенный людям или предметам, в связи с неправильным использованием оборудования или за его неиспользование в период, необходимый для его ремонта.

МОДЕЛЬ	MMFS 12/ MMFS 22/ MMFSK 12/ MMFSK 22/ MMFS 32 ECO/ MMFI 12/ MMFI 22/ MMFIK 12/ MMFIK 22/ MMFI 32 ECO/ MMFI 12R/MMFI 22R/MMFI 22RS/MMFI 32R/MMFI 32RS

Руководство по использованию	
Выпуск	**январь 2018**

ГЛАВА. 1. УСТРОЙСТВО РУКОВОДСТВА

ЦЕЛЬ РУКОВОДСТВА

ВАЖНОСТЬ РУКОВОДСТВА

Данное руководство по использованию считается **неотъемлемой частью оборудования.**

1. необходимо хранить руководство в течение всего периода использования оборудования
2. руководство должно прилагаться к оборудованию в случае его передачи
3. помимо всех сведений, необходимых пользователю, руководство содержит (по разделам) электрические схемы, которые необходимы для технического обслуживания и возможного ремонта.

ЦЕЛЬ РУКОВОДСТВА

Целью руководства по использованию является предоставление заказчику всей информации, необходимой не только для правильного использования поставленного оборудования, но и для как можно более надежной и автономной работы с ним.

Кроме того, данное руководство составлено с целью предоставления **указаний и предупреждений**, которые позволят изучить поставленное оборудование и понять принципы и пределы его функционирования. В случае возможных сомнений обращаться в Уполномоченные Центры Обслуживания.

КОМУ ПРЕДНАЗНАЧЕНО

Данное руководство по использованию, поставляемое в одной копии вмсте с оборудованием, является его неотъемлемой частью и предназначено как операторам, так и квалифицированным специалистам, занимающимся его установкой, использованием и техническим обслуживанием.

Ответсвенный за технику безопасности заказчика и **другие работники,** которым предназначено оборудование, должны изучить данное руководство по использованию, чтобы выполнить все технические и организационные указания.

ОТВЕТСТВЕННОСТЬ



- В случае повреждения или утери данного руководства, можно запросить его копию в Уполномоченном Центре Обслуживания.
- Данное руководство соответствует состоянию техники на момент создания оборудования; производитель оставляет за собой право обновлять продукцию и, следовательно, последующие издания руководства, не обновляя при этом предыдущую продукцию и издания, за исключением особых случаев, касающихся здоровья и безопасности людей
- Следует придать особое значение остаточным рискам, присутствующим на оборудовании, и указаниям, которых должны придерживаться работники.
- Производитель несет ответственность за оборудование в его первоначальном состоянии.
- Производитель не несет ответственность за повреждения, вызванные несоответсвующим или неправильным использованием оборудования и документации, или за повреждения, вызванные нарушением норм, невнимательностью, неосторожностью, неумением и невыполнением предписанных норм со стороны работодателя, оператора или наладчика, и за любые возможные повреждения, вызванные неправильным и/или несоответствующим использованием.
- Производитель не несет ответственность за последствия использования нефирменных запасных частей или запасных частей с неравноценными характеристиками.
- Производитель несет ответственность только за информацию в оригинале на итальянском языке.
- Несоблюдение указаний, содержащихся в данном руководстве, ведет к немедленному прекращению гарантии.

Ответственные лица предприятия, отвечающие за рабочую деятельность, в сфере соответствующих полномочий и компетенций должны:

- Применять предусмотренные меры безопасности;
- Уведомлять операторов об определенных рисках, которым они подвергаются, и доводить до их сведения основные нормы техники безопасности;
- Требовать от всех операторов исполнения норм техники безопасности и использования средств защиты, предоставленых в их распоряжение:
- Этим должны заниматься одновременно несколько работников.

ЗНАЧЕНИЯ СИМВОЛОВ

Далее приведены значения и определения символов, которые используются в данном документе.



ОПАСНОСТЬ
Указывает на опасность, которой могут подвергаться лица, работающие на оборудовании и находящиеся вблизи его, в связи с чем данные операции должны выполняться с соблюдением действующих норм техники безопасности и указаний, приведенных в данном руководстве.



ОСТОРОЖНО
Указывает на наличие полезной информации и/или дополнительных рекомендаций и/или предосторежений, связанных с выполняемой операцией.



ВНИМАНИЕ
Указывает на операцию, которую следует выполнять внимательно во избежание повреждений оборудования.

ГЛАВА. 2. ОБЩИЕ ДАННЫЕ И ХАРАКТЕРИСТИКИ

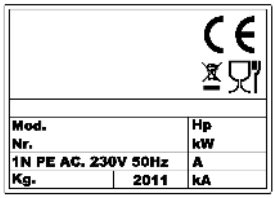
ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ И ОСНОВНЫЕ ЧАСТИ

Мясорубка, спроектированная для использования с пластинками, имеющими отверстия ≤ 8 mm

Мясорубка, в дальнейшем называемая «машина», предназначена для перемолки и измельчения **свежего не охлажденного или не замороженного мяса при помощи режущих инсрументов** с целью приготовления фарша, гамбургеров, котлет и колбасных изделий. Мясо должно быть без костей или других частей, отличающихся от мяса по консистенции.
Машина состоит из электрического мотора, включенного единым сплавом (базовый корпус машины). В некоторых моделях сплав может быть закрыт кожухом (корпус машины с кожухом).
Мясо для измельчения закладывается вручную в загрузочную воронку, расположенную в верхней части машины, и, также вручную и с помощью песта, проталкивается через горловину в шнек.
Загрузочная воронка закреплена на горловине машины. Пест сделан из пластмассы, которая может использоваться для работы с пищевыми продуктами.
Измельчающий узел может быть разных типов: Enterprise, и поставляется серийно с пластинкой, имеющей отверстия 6 mm, Mezzo Unger, Unger totale.
Пластина в свою очередь прижата к резаку маховичком, установленным на отверстии измельчающего блока.
Измельчающий блок съемный, все материалы, непосредственно соприкасающиеся с пищевыми продуктами, соответствуют действующим гигиеническим нормам.

В зависимости от потребностей функционирования и производства, машина может быть оснащена различными дополнительными деталями.

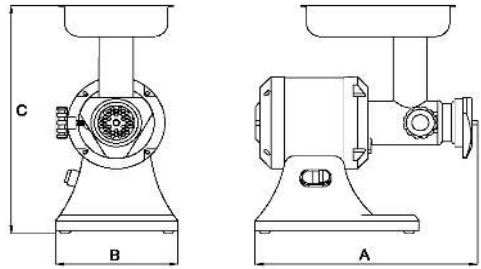
На машине установлена опознавательная табличка, на которой приведены следующие данные:



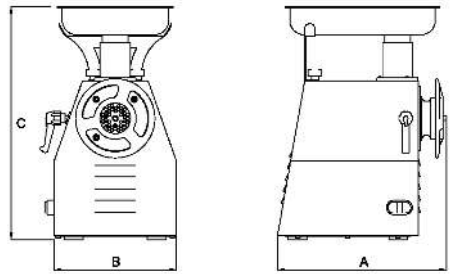
[образец]

ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ И КОНСТРУКЦИЯ

ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ	МОДЕЛЬ				
	MMFS 12	MMFS 22	MMFSK 12	MMFSK 22	MMFS32 ECO
Мощность мотора (kW) / (Hp)	0.75/ 1	1.1/ 1,5	0.75/ 1	1.1/ 1,5	1,5/2
Внутренний размер измельч. отверстия мясорубки (mm)	70	82	70	82	98
Часовая производ. (kg/h)	150/ 200	300	150/ 200	300	400
Масса (kg)	19	22	21	23	31
Габаритные размеры: A x B x C (mm)	370x 220x 440	440x 240x 510	440x 220x 440	490x 240x 500	500x 240x 510

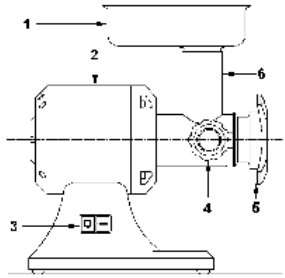
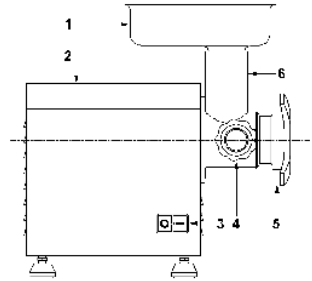
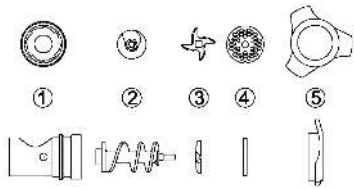


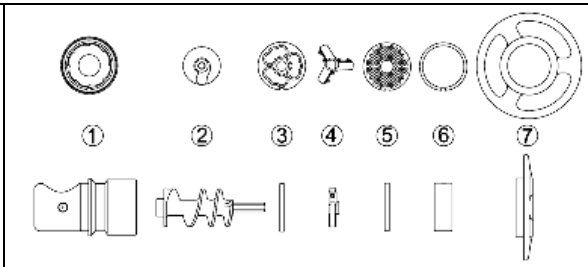
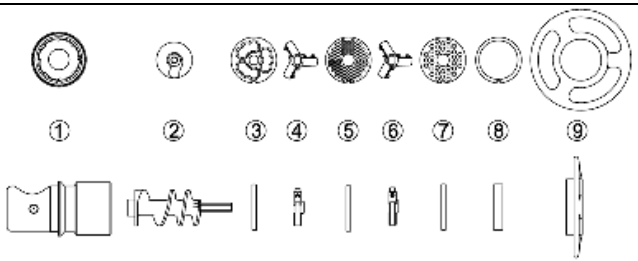
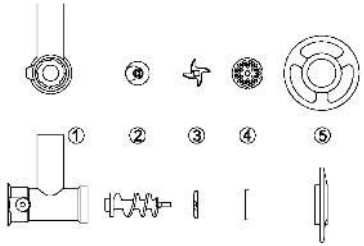
ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ	МОДЕЛЬ									
	MMFI		MMFIK		MMFI					
	12	22	12	22	32 eco	12R	22R	22RS	32RS	32R
Мощность мотора (kW) / (Hp)	0.75/ 1	1.1/ 1,5	0.75/ 1	1.1/1,5	1,5/2	1,1/1,5	1,5/2	1,5/2	1,6/2,2	2,2/3
Внутренний размер измельч. отверстия мясорубки (mm)	70	82	70	82	98	70	82	82	98	98
Часовая производ.(kg/h)	150/ 200	300	150/ 200	300	400	250	350/ 400	400/450	500	600
Масса (kg)	19	22	23	25	35	26	31	35	40	50
Габаритные размеры: A x B x C (mm)	430x 215x 440	440x 215x 440	480x 215x 430	490x 215x 430	500x 225x 510	400x 260x 490	450x 260x 530	435x 260x 525	510x 260x 525	475x 300x 560



Уровень акустической мощности постоянный равный коэфф.A	Ниже 70dBA
Вид тока - Частота	См. табличку машины
Ток при полной загрузке	См. табличку машины
Номинальное напряжение	См. табличку машины
Напряжение вспомогательных цепей	AC 24V – DC 24V
Масса и и нейтраль	TT и TN
Степень защиты	IP X3
Место применения	В помещении
Расположение машины	**Рабочий стол, применяемый для пищевой промышленности,** высотой **900/1100mm** от пола , с соответствующей опорной поверхностью, со свободным маневренным пространством как минимум **800mm**
Макс. температура воздуха окружающей среды	+40°C
Минимальное требуемое освещение	500 lux
Соответствие изделия директивам	**2006/42/CE, 2006/95/CE и последующие изменения и дополнения, Per. 1935/2004**

УЗЕЛ	MMFS		MMFSK		MMFS	MMFI							MMFIK		MMFI
	12	22	12	22	32 ECO	12R	22R	22RS	32RS	32R	12	22	12	22	32 ECO
Базовый корпус машины	●	●	●	●	●										
Корпус машины с кожухом (I)						●	●	●	●	●	●	●	●	●	●
Измельчающий узел Enterprise	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●
Измельчающий узел Mezzo Unger	●	●				●	●				●	●			
Измельчающий узел Unger totale		●					●		●	●		●			
Измельчающий узел Enterprise (Unico)			●	●	●								●	●	●
Доп. устр-во для приготовления помидорного пюре	●	●				●	●				●	●			
Доп. устр-во для приготовления пюре	●	●				●	●				●	●			

УЗЕЛ	ПРИМЕР
1. загрузочная воронка 2. корпус машины 3. переключатель ON / OFF 4. рукоятка блокировки отверстия 5. блокирующий маховичок 6. горловина машины	  **Корпус машины с кожухом (I)**
Измельчающий узел Enterprise 1. измельчающее отверстие мясорубки 2. шнек 3. резак 4. перфорированная пластинка 5. блокирующий маховичок	

Измельчающий узел Mezzo Unger 1. измельчающее отверстие мясорубки 2. шнек 3. первая перфорированная пластинка 4. резак 5. вторая перфорированная пластинка 6. кольцо 7. блокирующий маховичок	
Измельчающий узел Unger totale 1. измельчающее отверстие мясорубки 2. шнек 3. первая перфорированная пластинка 4. первый резак 5. вторая перфорированная пластинка 6. второй резак 7. третья перфорированная пластинка 8. кольцо 9. блокирующий маховичок	
Измельчающий узел Enterprise (unico) 1. измельчающее отверстие мясорубки 2. шнек 3. резак 4. перфорированная пластинка 5. блокирующий маховичок	

КОРРЕКТНОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ, НЕСООТВЕТСТВУЮЩЕЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ, НЕКОРРЕКТНОЕ ИЛИ ЗАПРЕЩЕННОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ

Машина, описанная в данном руководстве, предусмотрена для управления ей **одним оператором,** обученным и оповещенном об остаточных рисках, и имеющим знания в области техники безопасности на уровне ответственных за техническое обслуживание.

При **КОРРЕКТНОМ ИСПОЛЬЗОВАНИИ**, несомненно, машина должна использоваться только для перемолки и измельчения **свежего не охлажденного или не замороженного мяса при помощи режущих инсрументов**. Мясо должно быть без костей или других частей, отличающихся от мяса по консистенции.

Машину нельзя использовать **НЕСООТВЕТСТВУЮЩИМ ОБРАЗОМ**, в частности:

1. не допускается домашнее использование,
2. машина не должна работать при значениях, отличных от значений, приведенных на табличке с техническими характеристиками,
3. в случае использования машины способами, отличными от приведенных в данном руководстве, производитель снимает с себя любую ответственность.
4. пользователь несет ответственность за повреждения, вызванные несоблюдением условий эксплуатации, оговоренных в технических спецификациях и при подтверждении заказа.
5. **Машина не должна работать вхолостую**,
6. не повреждать и не портить специально, а также не снимать и не прятать таблички.

Машину нельзя использовать **НЕКОРРЕКТНЫМ или ЗАПРЕЩЕННЫМ ОБРАЗОМ,** поскольку это может повлечь за собой нанесение ущерба или ранений оператору, в частности:

1. запрещено **перемещать машину,** когда она подключена к электрической сети;
2. запрещено **тянуть за электрический провод машины** для его отключения от розетки;
3. запрещено **ставить тяжелые предметы** на машину или на электрический провод;
4. запрещено **устанавливать электрический провод** на режущие или могущие обжечь детали;
5. запрещено использование машины при поврежденных **электрических проводах или механизмах управления**;
6. запрещено **оставлять выключенной машину** при включенном в розетку электрическом проводе,
7. запрещено **оставлять без присмотра загруженную машину**;
8. запрещено **вставлять любые предметы** в вентиляционную крышку мотора;
9. запрещено **устанавливать машину не на рабочий стол,** применяемый в пищевой промышленности и высотой 900 - 1100mm от уровня пола,
10. запрещено **устанавливать любые предметы** под основание машины или располагать тряпки и прочее между опорными ножками машины и рабочим столом;
11. запрещено **применение воспламеняющихся, коррозивных или вредных веществ для чистки**,
12. запрещено **погружать машину** в воду или другие жидкости;
13. запрещено **использование неуполномоченного персонала** и персонала в одежде, не предусмотренной для работы на машине;
14. запрещено **вставлять продукты или предметы, имеющие характеристики,** отличающиеся от предусмотренных для нормального использования, как например, кости, замороженное мясо, не пищевые продукты и другие предметы, например, шарфы и т.д.
15. запрещено **снимать воронку во время** работы машины и, в любом случае, когда уже заложен пищевой продукт для обработки;
16. запрещено **ослаблять рукоятку блокировки отверстия или блокирующий маховичок** во время работы и ранее, чем за **5 сек.** от команды останова машины;
17. запрещено функционирование **с незаблокированными или снятыми защитными приспособлениями;**
18. запрещено **частичное снятие** защитных приспособлений и сигнализаций;
19. запрещено функционирование без применения со стороны пользователя **всех мер по предотвращению остаточных рисков;**
20. запрещено **курить или использовать приборы с открытым пламенем** и использовать воспламеняющиеся материалы, если только не приняты все соответствующие меры техники безопасности;
21. запрещено подключать или регулировать контрольные и блокирующие устройства, такие как рукоятки и подобное во время работы машины, а также неуполномоченным лицам
22. **Запрещается использование пластинок с отверстиями > 8mm.**

Пользователь в любом случае несет ответственность за повреждения, вызванные несоблюдением указанных условий корректного использования. В случае возможных сомнений обращаться в Уполномоченные Центры Обслуживания.

ГЛАВА. 3. ИНСТРУКЦИИ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ

ВСТУПЛЕНИЕ

Невыполнение норм и процедур техники безопасности может быть источником опасности и повреждений.

Машина должна использоваться при соблюдении окончательным пользователем слудующего:

1. всех правил расположения оборудования в помещении и поведения людей, установленных действующими законами и применяемыми нормами, с особым вниманием по отношению к устройству, усановленному в верхней части поставленного оборудования и к его подключению и функционированию;
2. всех дополнительных инструкций и предостережений, содержащихся в технической документации и чертежах, прилагаемых к машине.

За исключением случаев, в которых предусмотрено иное, **персонал, выполняющий установку, подключение, техническое обслуживание, повторную установку и повторное использование, выявление поломок или аварий, демонтаж,** должен быть **опытным**, обученным технике безопасности и оповещенным об остаточных рисках на уровне ответственных за техническое обслуживание.

ПОМЕЩЕНИЕ И РАБОЧИЕ МЕСТА

Рабочие помещения должны соответствовать требованиям директивы 89/654/CEE. В рабочий зоне не должны присутствовать посторонние предметы. **Работодатель**, в соответствии с директивой 89/391/CEE, касающейся принятия мер, направленных на повышение техники безопасности и охраны здоровья трудящихся во время работы, должен позаботиться об уничтожении или понижении остаточных рисков, указанных а данном руководстве

ПРЕДОСТОРЕЖЕНИЯ, КАСАЮЩИЕСЯ ОСТАТОЧНЫХ РИСКОВ.

ОСТАТОЧНЫЙ РИСК, ВЫЗВАННЫЙ СНЯТИЕМ ФИКСИРОВАННЫХ ЗАЩИТНЫХ ПРИСПОСОБЛЕНИЙ И РАБОТОЙ С ПОЛОМАННЫМИ/ ИЗНОШЕННЫМИ ДЕТАЛЯМИ



Ни в коем случае **оператор не должен пытаться открыть или снять фиксированные защитные приспособления или приборы.**
В моменты **сборки**, **технического обслуживания** и **чистки**, а также **во время всех дальнейших ручных операций,** при которых руки и другие части тела находятся в опасных зонах, присутствуют остаточные риски, состоящие в основном в:

1. **ударах об детали машины,**
2. **царапинах и/или ссадинах, полученных при контакте с шероховатыми деталями машины,**
3. **порезах об острые детали машины.**

Кроме того, работник и специалист по техническому обслуживанию **должны быть подготовлены к ручным операциям, выполняемым при открытых предохранительных приспособлениях**, и должны быть оповещены о связанных с этим рисках, а также уполномочены ответственным лицом.

ЗАЩИТНЫЕ УСТРОЙСТВА МАШИНЫ



Защитные устройства и приспособления машины не следует снимать.
Если же они должны быть сняты в связи с ремонтом машины, **необходимо немедленно применить все меры по привлечению к этому внимания и по максимально возможному сокращению связанной с этим опасностью.**
Защитные устройства и приспособления машины должны быть установлены на место как только завершилась необходимость в их временном отсутствии.

Передаточные механизмы машины полностью изолированы фиксированными защитными приспособлениями, которые предотвращают доступ к любым кинематическим цепям.
Учитывая то, каким образом используется машина и для чего она предназначена, ее подвижные части не изолированы фиксированными защитными приспособлениями, съемными защитными приспособлениями или другими защитными устройствами.
Детали измельчающего узла расположены на таком расстоянии от входных точек, что опасные точки являются недоступными.
Для всех **устройств безопасности,** включающих детали системы управления и контроля, отвечающие за безопасность, использованы проверенные компоненты и применены проверенные принципы.

ГЛАВА. 4. ПЕРЕВОЗКА, УСТАНОВКА И ИСПОЛЬЗОВАНИЕ



Машиной может управлять исключительно уполномоченный, должным образом обученный персонал, имеющий достаточный технический опыт.

Перед включением машины произвести следующие операции:

- внимательно изучить техническую документацию,
- изучить все защитные и аварийные приспособления, имеющиеся на машине, их расположение и функционирование.

Неуполномоченное использование основных и дополнительных защитных устройств, может привести к плохому функционированию и возникновению опасных для персонала ситуаций.

Кроме того, оператор должен пройти соответствующую подготовку.

РАБОЧИЕ МЕСТА И ОБЯЗАННОСТИ ОПЕРАТОРОВ

Как указано в руководстве по использованию, машина предусмотрена для управления ей **одним оператором,** обученным и оповещенном об остаточных рисках, и имеющим знания в области техники безопасности на уровне ответственных за техническое обслуживание.

Обычной рабочей зоной оператора является:

1. боковая часть машины вблизи от воронки (определена, как зона загрузки), при нормальных условиях функционирования, для операций ручной загрузки пищевого продукта в воронку и во время использования песта для проталкивания продукта в горловину, с закрытыми и заблокированными фиксированными защитными приспособлениями;
2. передняя часть машины вблизи от зоны загрузки пищевого продукта, при нормальных условиях функционирования, для операций ручного приема пищевого продукта, помещенного в специальный контейнер, с закрытыми и заблокированными фиксированными защитными приспособлениями;

ПЕРЕВОЗКА, ПЕРЕМЕЩЕНИЕ И ХРАНЕНИЕ

Все операции по перевозке и перемещению должны выполняться **соответствующим образом подготовленным и обученным персоналом, который должен прочитать и понять** указания по технике безопасности, приведенные в данном руководстве по использованию.

Необходимо:



1. всегда выполнять перемещение и транспортировку машины когда она не загружена**;**
2. удостоверяться, что подъемные средства в состоянии надежно выдерживать вес и габариты груза и, что они являются утвержденного образца и регулярно проходят технический осмотр ,
3. применить все необходимые меры для обеспечения максимальной стабильности средств и груза по отношению к их массе и центрам тяжести,
4. избегать резких толчков или ударов машины при перемещении и выгрузке,
5. перемещать непрерывными движениями, не толкая и не тряся машину.

РАСПАКОВКА - ОТКРЫТИЕ

ОПИСАНИЕ УПАКОВКИ – КАК ИЗБАВИТЬСЯ ОТ УПАКОВОЧНОГО МАТЕРИАЛА

Машины упакованы таким образом, чтобы в них не попадали жидкости, органические материи и живые существа: для этого они покрыты **полиэтиленовой упаковкой** и помещены в **картонную коробку** соответствующих размеров. Свободные пространства в коробке заполнены **заполняющим материалом**.

Не выбрасывать упаковочный материал в окружающую среду, сохранять его для возможных перевозок или отправлять его на перерабатывающие фабрики.

Оценка биологической совместимости материалов, использованных для упаковки, входит в ответственность пользователя.

Работодатель обязан **знать соответствующие действующие законы собственной страны и соблюдать их.**

Запрещено и наказуемо выбрасывать машину и электрическое оснащение в окружающую среду.

ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЕ ОПЕРАЦИИ ПО ПОДГОТОВКЕ

СТАБИЛЬНОСТЬ

Машина спроектирована таким образом, чтобы, при предусмотренных условиях функционирования и с учетом климатических условий, ее можно было использовать **без риска переворачиваний, падений или несвоевременных смещений.**

Учитывая структуру и положение машины, она должна быть устойчивой без необходимости крепления к рабочему столу.

ЭЛЕКТРИЧЕСКОЕ ПИТАНИЕ

Подключение к электрической сети должно соответствовать **относящимся к этому законам страны, в которой будет использоваться оборудование**.

В связи с этим **электрическое питание** должно соответствовать следующим техническим предписаниям:

1. тип и напряжение **электрического питания** всегда должны соответствовать данным, указанным на табличке машины. Применение слишком сильного напряжение ведет к невосполнимому повреждению компонентов.
2. **должен быть предусмотрен дифференциал** в координации с защитной цепью, в соответствии с законами и предписаниями, действующими в стране, в которой будет установлена машина;
3. **кабель электрического питания вне корпуса** машины должен быть проведен в подготовленных вами и должным образом защищенных местах;
4. при наличии **нулевого провода (N)** перед подключением к питанию электрического оснащения, вами должна быть обеспечена его непрерывность (подключен и свободен).
5. перед подключением к питанию электрического оснащения, вами должна быть обеспечена непрерывность (подключен и свободен) желто-зеленого проводника защитной эквипотенциальной цепи.

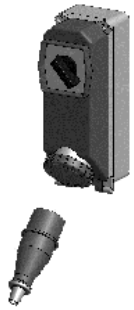
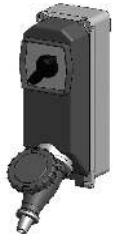
УСТРОЙСТВО СЕКЦИОНИРОВАНИЯ ЭЛЕКТРИЧЕСКОГО ПИТАНИЯ

Устройство секционирования электрического питания, как видно из описания схемы силовых цепей, переданной с электрическим оснащением, предусмотрено для единого источника **питания машины.**

В случае несовместимости между розеткой сети и вилкой прибора **заменить розетку на подходящий тип при помощи персонала, занимающегося техническим обслуживанием.**

Устройство секционирования электрического питания позволяет **отделять (изолировать) техническое оснащение машины** от сети питания, чтобы можно было осуществлять ремонт без риска получения ударов током.

Устройство секционирования может находиться в двух положениях:

	
OFF или “отключен”, электрическое оснащение отделено от электрического питания	ON или “подключен”, электрическое оснащение подключено к электрическому питанию

МОНТАЖ / ДЕМОНТАЖ ИЗМЕЛЬЧАЮЩЕГО УЗЛА

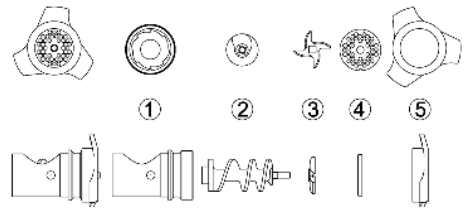
Операции по монтажу/ демонтажу любой детали машины **должны выполняться при неработающей машине и при вилке, отключенной от розетки**, то есть, при устройстве секционирования в положении OFF.

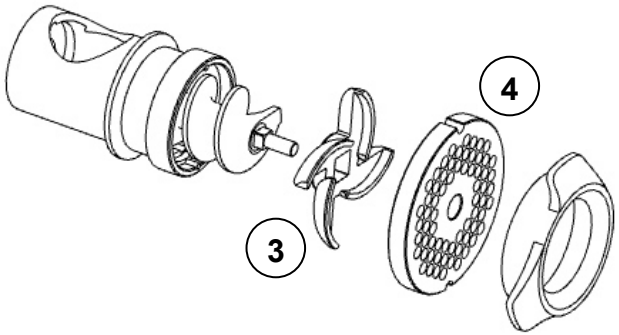
Измельчающие узлы могут быть, в зависимости от потребностей производства, следующих типов: **Enterprise**, **Mezzo Unger** и **Unger totale**.

Монтаж **измельчающего узла Enterprise** на машину выполняется в две фазы (в качестве иллюстрации приведет базовый корпус машины).

Фаза № 1 на **измельчающем узле Enterprise** выполняется на рабочем столе в приведенном ниже порядке:

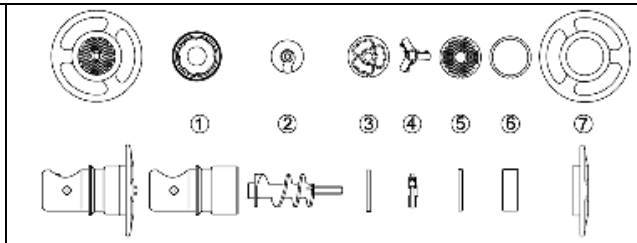
1. Вставить в отверстие (1) в следующем порядкее: шнек (2), резак в указанном на рис. положении и вставленном в шкворень (3), перфорированную пластинку (4) закрепленную в отверстии (1);
2. Завинтить и закрепить блокирующий маховичок (5).

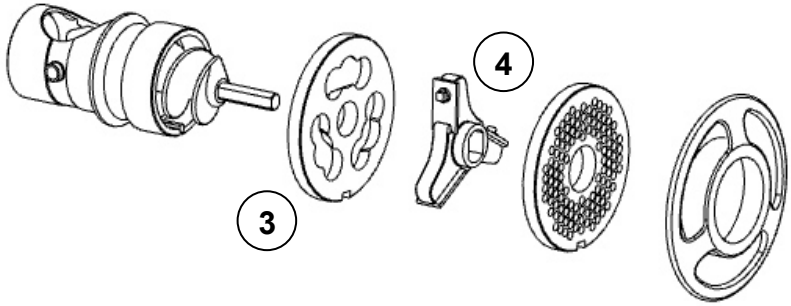




Фаза № 1 на **измельчающем узле Mezzo Unger** выполняется на рабочем столе в приведенном ниже порядке:

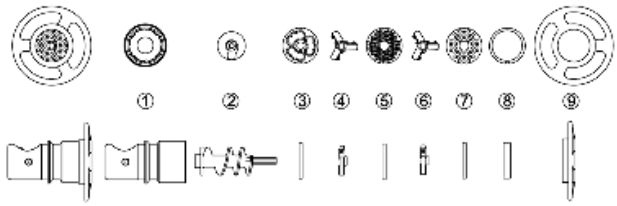
1. Вставить в отверстие (1) в следующем порядкее: шнек (2), первую пластинку (3), резак в указанном на рис. положении и вставленном в шкворень (4), вторую перфорированную пластинку (5) закрепленную в отверстии (1), кольцо (6);
2. Завинтить и закрепить блокирующий маховичок (7).

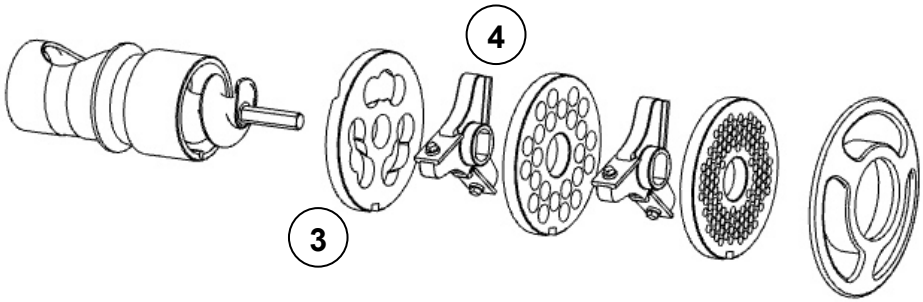




Фаза № 1 на **измельчающем узле Unger totale** выполняется на рабочем столе в приведенном ниже порядке:

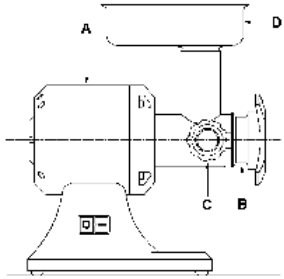
1. Вставить в отверстие (1) в следующем порядкее: шнек (2), первую пластинку (3), первый резак в указанном на рис. положении и вставленном в шкворень (4) вторую перфорированную пластинку (5), второй резак в указанном на рис. положении и вставленном в шкворень (6), третью перфорированную пластинку (7) закрепленную в отверстии (1), кольцо (8);
2. Завинтить и закрепить блокирующий маховичок (9).





Фаза № 2 выполняется на машине:

1. Вставить до конца собранный измельчающий узел (B) в машину (A);
2. Затянуть рукоятку блокировки отверстия (C) так, чтобы измельчающий узел (B) был закреплен на машине (A);
3. вставить воронку (D) в горловину машины
4. теперь машина готова к работе.



Операции по демонтажу измельчающего узла с машины выполняются в порядке, обратном по отношению к описаннам выше монтажным операциям, начиная с фазы №2 и переходя на фазу №1.
Для лучшей работы и долговечности пластинки и резака рекомендуется **всегда держать их соединенными**.

ВРАЩЕНИЕ ИЗМЕЛЬЧАЮЩЕГО УЗЛА

Приведенные ниже операции должны выполняться мастером по техническому обслуживанию машины (**персоналом, специализированным по техническому обслуживанию электрической части промышленных машин**).
Для машин, питающихся на трехфазном напряжении, (3 PE AC 400V 50Hz), слегка ослаблять блокирующий маховичок так, чтобы не было сильного давления на перфорированную пластинку со стороны резака. При включении убеждаться, что шнек **вращается против часовой стрелки.**
В случае вращения по часовой стрелке, выключить машину, отключив ее от розетки, разобрать ее, отссоединить два фазовых проводника и инвертировать их положения.

ОПИСАНИЕ ФУНКЦИОНИРОВАНИЯ

Устройства управления спроектированы и выполнены так, чтобы быть надежными и прочными к нормальным рабочим воздействиям, к предусмотренным усилиям и внешним веществам. Кроме того, они хорошо видны, легко отличимы и помечены соответствующей маркировкой. Ниже приведены основные **устройства управления**:

ТИП / ЦВЕТ	ССЫЛКА / ОПИСАНИЕ
Кнопка / черный	“0” / Кнопка останова машины
Кнопка / белый	“I” / Кнопка запуска машины

ЗАПУСК

Запуск машины возможен только при **специальном воздействии** на **соответствующее устройство управления**: белую кнопку “I”, предназначенную для запуска машины.
Примечание. В модели TI 32R запуск возможен только при вставленной и должным образом закрепленной воронке.

ОСТАНОВ

Для останова нажимать на черную кнопку “0”. В случае **длительного или кратковременного останова,** прежде чем снова включать машину, необходимо вынуть из нее все пищевые продукты: следовать указаниям по демонтажу измельчающего узла.

НАДЕЖНОСТЬ ФУНКЦИОНИРОВАНИЯ

Если машина находится под усилием, подвергается слишком продолжительному функционированию или функционированию под чрезмерной нагрузкой, она немедленно останавливается благодаря вступлению термической защиты. В этом случае **дождаться полного ее охлаждения,** прежде чем запускать ее. **Модель TI 32R** оснащена защитным устройством на воронке. Неправильное положение или неиспользование воронки не позволяет машине функционировать.

ОТСУТСТВИЕ НАПРЯЖЕНИЯ

В случае прерывания электрического питания или отключения машины от электрической сети, можно производить ее запуск, следуя соответствующей процедуре, **только после восстановления электрического питания или подключения к сети.**

КОНТРОЛЬ И ПРОВЕРКИ ПЕРЕД ПУСКОМ В ХОД

ПРОВЕРКА / КОНТРОЛЬ ПЕРЕД ПУСКОМ В ХОД	СПОСОБЫ ВЫПОЛНЕНИЯ
Убедиться, что: ➢ **на машине, в воронке, в горловине машины** отсутствуют посторонние предметы	Визуальный контроль указанных частей для выявления отсутсвия посторонних предметов, таких как, например, различные инструменты, тряпки и т.д. и отсутствия пищевых продуктов В случае наличия удалить их.
Убедиться в чистоте: ➢ **внутренних частей горловины машины и измельчающего узла** ➢ **выбрасывателей** ➢ **внешней поверхности машины**	Необходимо визуально проверить все поверхности указанных деталей перед использованием машины, чтобы убедиться в их чистоте. Что касается внутренней части измельчающего узла, для осуществления визуального контроля необходимо его разобрать. В случае наличия плесени или других загрязнений, произвести очистку следуя указаниям главы 5.
Убедиться в целостности: ➢ **фиксированных защитных приспособлений** ➢ **загрузочной воронки,** ➢ **горловины машины,** ➢ **корпуса машины**	Все фиксированные и другие защитные приспособления должны выполнять функции, для которых они предусмотрены. Производить визуальный контроль указанных деталей для проверки целостности их внешней поверхности. При первых признаках эрозии или поломки детали необходимо ее заменить.
Убедиться в функционировании: ➢ **деталей системы управления / контроля системы безопасности;** ➢ **устройств управления.**	Все устройства должны выполнять функции, для которых они предусмотрены. Управлять непосредственно устройствами для выполнения ими необходимых функций. Исполнительные механизмы и все другие детали должны заменяться при первых признаках эрозии или поломки.
Убедиться в отсутствии: ➢ **необычных шумов при пуске в ход**	Во время проверки функционирования устройств управления, в случае наличия необычных шумов, вызванных, например, заеданиями или механическими поломками, немедленно остановить машину и обратиться в ремонтный отдел.
Убедиться в отсутствии: ➢ **следов масла как на опорном столе машины так и в шнеке**	Как во время работы так и по завершению каждой операции, а также при монтаже измельчающего узла, убеждаться в отсутствии следов масла на указаннх деталях. При наличии капель жидкости немедленно остановить машину и обратиться в ремонтный отдел.

Для любого ремонта или замены поврежденных деталей **обращаться в ремонтный отдел**. Для замены должны использоваться фирменные детали производителя или, по крайней мере, детали, равные по качеству, надежности и характеристикам . Для уточнений обращаться в Уполномоченный Центр Обслуживания.

ЗАПУСК

Оператор машины может произвести ее запуск, учитывая следующее:

1. Положительный результат проверок, описанных в предварительных подготовительных операциях,
2. Положительный результат проверок, описанных в электрическом питании,
3. Положительный результат проверок, описанных в установке воронки
4. Положительный результат проверок, описанных в монтаже измельчающего узла,
5. Положительный результат проверок, описанных в корректном вращении шнека,
6. Положительный результат контроля/ проверок, проводящихся перед запуском, а также периодических,
7. Положительный результат проверок, направленных на выявление соответствия всем условиям безопасности,
8. Подключение вилки к соответствующей розетке,
9. Установить ванночку для сбора в передней части машины на выходе измельченного мяса,
10. Встать с левой стороны машины и запустить ее посредством включающего устройства управления “I”,
11. Вложить вручную пищевой продукт в горловину машины и протолкнуть его по направлению к шнеку при помощи прилагаемого песта.
12. По завершению закладки пищевого продукта в горловину машины, то есть после того, как из перфорированной пластинки продукт больше не выходит, остановить машину посредством выключающего устройства управления “0”.



Машина не должна работать вхолостую, без пищевого продукта.

ВЫКЛЮЧЕНИЕ

Операции по выключению должны выполняться в указанной ниже последовательности:

1. перед выключением дождаться окончательного выхода пищевого продукта из перфорированной пластинки,
2. остановить машину посредством выключающего устройства управления “0”.
3. отсоединить вилку машины от розетки электрического питания,
4. произвести чистку машины.

РАЗБЛОКИРОВАНИЕ В СЛУЧАЕ ВОЗНИКНОВЕНИЯ ПОМЕХ

Во время обработки, то есть, во время вращения шнека, в случае закладки неоднородных пищевых продуктов, например, костей и пр. в машину, она может заблокироваться.

Такая же ситуация может возникнуть в случае неполадок электрического питания, то есть, когда машина останавливается с пищевым продуктом внутри.

Чтобы продолжить работу необходимо демонтировать измельчающий узел, со следующим отличием: **демонтаж должен выполняться не посредством ослабления блокирующего маховичка, а посредством ослабления рукоятки блокировки отверстия.**

ГЛАВА. 5. ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ, ВЫЯВЛЕНИЕ НЕПОЛАДОК И ЧИСТКА

ТРЕБОВАНИЯ К СПЕЦИАЛИСТУ ПО ТЕХНИЧЕСКОМУ ОБСЛУЖИВАНИЮ

Под термином "**техническое обслуживание**" не должен подразумеваться только периодический контроль нормального функционирования машины, но также и анализ и последующее устранение всех причин, по которым машина выходит из действия. Крайне необходимо, чтобы все виды **технического обслуживания, чистка, замена деталей и выявление неполадок,** выполняемые пользователем, **поручались опытным специалистам**, знающим и уполномоченным работодателем. Все до единой операции по **техническому обслуживанию, чистке и замене деталей** должны выполняться непременно на полностью остановленной и изолированной от источников питания машине.

УКАЗАНИЯ ПО ТЕХНИЧЕСКОМУ ОБСЛУЖИВАНИЮ

СНЯТИЕ ЗАЩИТНЫХ ПРИСПОСОБЛЕНИЙ И/ ИЛИ УСТРОЙСТВ

Для выполнения определенных операций, о которых идет речь в данной **главе**, **необходимо снимать некоторые фиксированные защитные приспособления.**

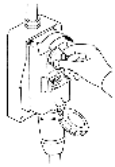
Снимать защитные приспособления может только специалист по техническому обслуживанию.

По завершению данных операций, вышеуказанные приспособления должны быть установлены на место и заблокированы в первоначальной позиции посредством систем фиксирования, которые применялись перед операцией.

Ответственный за техническое обслуживание должен полностью выключать машину, как, впрочем, будет указано в дальнейшем, прежде чем снимать фиксированное защитное приспособление и/или заменять детали.

ОТКЛЮЧЕНИЕ ОТ ВНЕШНИХ ИСТОЧНИКОВ ЭЛЕКТРИЧЕСКОГО ПИТАНИЯ

Перед выполнением любой операции по по **техническому обслуживанию, чистке и замене деталей** необходимо отсоединить и изолировать все внешние источники электрического питания.



Установить на "ноль" защитное устройство, расположенное в верхней части линии питания электрического оснащения.



Отключить устройство общего секционирования и защитить вилку при помощи специальных систем.

ВЫЯВЛЕНИЕ НЕПОЛАДОК ИЛИ ПОЛОМОК И РАЗБЛОКИРОВАНИЕ ПОДВИЖНЫХ ЧАСТЕЙ

Ниже перечислены операции по **выявлению неполадок или поломок и разблокированию подвижных частей,** которые могут **выполняться специалистом по техническому обслуживанию**.

ТИП	ПРИЧИНЫ	СПОСОБ ВЫЯВЛЕНИЯ
Отсутствие напряжения в сети	Общий black out	Обратиться на фирму, поставляющую электроэнерию.
	Подключение предохранителей или термомагнитов, расположенных в верх. части линии электрического питания машины.	После устранения причин, которые повлекли за собой подключение защитного устройства, восстановить его. В случае неустранения проблемы, обратиться к электрику.
Прерывание функциониро-вания	Подключение внутреннего защитного устройства машины	Обратиться к электрику: после устранения причин, которые повлекли за собой подключение защитного устройства, восстановить его. **В случае подключения предохранителей** заменить их на такой тип той же модели, того же тарирования и характеристикой подключения.
	Не выявленные причины	Обратиться непосредственно в Уполномоченный Центр Обслуживания.
Машина не функциони-рует: шнек не вращается	Отсутствие напряжения.	Проверить и восстановить подачу электрической энергии.
	Воронка не вставлена или плохо установлена, только для мод. TI 32R	Вставить или поправить воронку.
	Устройства секционирования установлены на “OFF”.	Поставить устройства секционирования в положение “ON”.
	Подключение предохранителей или неработающие термомагниты.	Заменить предохранители, проверить состояние термомагнитных переключателей.
	Не функционирующая кнопка пуска.	Проверить работу кнопки START и при необходимости обратиться непосредственно в Уполномоченный Центр Обслуживания.
	Подключение термической защиты в связи с перегревом.	Дождаться полного охлаждения, прежде чем вновь запускать машину.

ВНЕОЧЕРЕДНОЙ РЕМОНТ

Для осуществления **внеочередного ремонта** вследствие поломок, механических или электрических повреждений, необходимо обращаться непосредственно в Уполномоченый Центр Обслуживания.
Инструкции по внеочередному ремонту не предусмотрены в данном руководстве по использованию, поскольку должны специально запрашиваться непосредственно у производителя.

ЧИСТКА



Запрещено чистить вручную органы и детали в движении.

Все операции по чистке должны выполняться непременно только **после выгрузки из машины обрабатываемого пищевого продукта и после изоляции ее от внешних источников электрического питания и энергии.**

Машину, электрическое оборудование и приборы машины **нельзя мыть водой, тем более используя струи любого типа и количества, следовательно, без “ведра”, “резины” и “губки**”. Никогда не ставить машину непосредственно в раковину или под кран.

Что касается гигиены, машина и соответствующее оборудование классифицированы в отношении предусмотренного использования как уровень 2 (два): машина, в результате оценки гигиенического риска, признана отвечающей соответствующим международным требованиям, но требует периодической разборки для чистки.

ЧАСТОТА	ПЕРСОНАЛ	СПОСОБ
В конце каждой рабочей смены и, в любом случае, перед ежедневным использованием.	Оператор	Все поверхности и детали машины, соприкасающиеся с пищевым продуктом, то есть, **пищевые зоны** (внутреняя поверхность воронки, горловины машины, измельчающего узла и песта) и **зоны попадания брызг** (внешняя поверхность машины) необходимо чистить и дизенфецировать приведенным ниже способом. Для демонтажа измельчающего узла см. приведенные ранее указания. ➢ **Удалить с поверхности возможные остатки пищевого продукта** (например, при помощи пластмассовых скребков); ➢ **Очистить все поверхности пищевой зоны и зоны попадания брызг мягкой влажной тряпкой** (с тряпки не должно капать) **водой с растворенным в ней моющим средством** (прекрасно подойдет обычное мыло для посуды). Не замачивать. Губкой очистить внутри измельчающего отверстия. Использовать специальные средства для стали, или для алюминия: они должны быть жидкими (не в виде крема или пасты и, в любом случае, не должны быть абразивными) и, прежде всего, не должны содержать хлор. Для удаления жирных веществ можно использовать денатурированный спирт. ➢ **Сполоснуть теплой чистой водой, затем вытереть все поверхности пищевой зоны и зоны попадания брызг** мягкой тряпкой, не оставляющей ворсинок. ➢ Только детали из нержавеющей стали измельчающего блока можно мыть также и в посудомоечной машине, **в то время как детали из алюминия или чугуна, приведенные в находящийся ниже таблице, в посудомоечной машине мыть нельзя**. ➢ **Последующая сборка измельчающего узла** должна выполняться только в связи с рабочей потребностью. Хранить детали завернутыми в мягкую тряпку, не оставляющую ворсинки. **ДЕЗИНФЕКЦИЯ** ➢ Использовать моющие средства с нейтральным PH и не окисляющие ➢ Если используется горячая вода (> 60 °C), она должна быть только деминерализированной ➢ Если используются другие вещества, они должны соответствовать типу материала ➢ Для устройств с алюминиевыми или чугунными деталями (см. таблицу) можно использовать вещества на основе надуксусной кислоты. **ПЕРИОДЫ ДЛИТЕЛЬНОГО БЕЗДЕЙСТВИЯ** ➢ Во время **периодов длительного бездействия** машины следует энергично протирать все поверхности из стали (особенно нержавеющей) тряпкой, пропитанной вазелиновым маслом, для образования защитного слоя. **ЧТО НЕЛЬЗЯ ДЕЛАТЬ ДО ИЛИ ВО ВРЕМЯ ЧИСТКИ:** ➢ Дотрагиваться до подвижных деталей, не убедившись предварительно в их останове; ➢ Дотрагиваться до подвижных деталей, не установив машину в безопасное положение (блокировка в положении «ноль» устройств секционирования электрического питания) **ВЕЩЕСТВА, КОТОРЫЕ НЕЛЬЗЯ ИСПОЛЬЗОВАТЬ:** ➢ Сжатый воздух со струей, направленной в сторону резервуаров с мукой и вообще в сторону машины ; ➢ Паровые приборы; ➢ Моющие средства, содержащие ХЛОР (даже разбавленный) или его соединения, такие как: хлорка, соляная кислота, вещества для прочистки стоков, каустическая сода, вещества для чистки мрамора, любые декальцифицирующие вещества и т.д. Они могут непоправимо разъесть сталь, вызвать появление пятен и окисление. Даже испарения данных веществ могут вызвать окисление и даже ржавение стали; ➢ Металлические губки, щетки или чистящие диски абразивные, выполненные из других металлов и сплавов (например из обычной стали, аллюминия, меди, и т.д.) или инструменты, которые ранее использовались для чистки других металлов и сплавов; порошковые абразивные чистящие средства; ➢ бензин, растворители, воспламеняющиеся и/или коррозивные жидкости; ➢ вещества, применяющиеся для чистки серебра.

ТАБЛИЦА ОПРЕДЕЛЕНИЯ ВЕЩЕСТВ, ИСПОЛЬЗУЕМЫХ ДЛЯ ИЗМЕЛЬЧАЮЩЕГО БЛОКА ИЗ АЛЮМИНИЯ ИЛИ ЧУГУНА

MOD	ALLUMINIO / GHISA (Codici)
MMFS 12	MMFS 12E 380V MMFS 12U 380V MMFS 12E 220V MMFS 12U 220V
MMFI 12	MMFI 12E 380V MMFI 12U 380V MMFI 12E 220V MMFI 12U 220V
MMFS 22	MMFS 22E 380V MMFS 22U 380V MMFS 22TU 380V MMFS 22E 220V MMFS 22U 220V MMFS 22TU 220V

MOD	ALLUMINIO / GHISA (Codici)
MMFI 22	MMFI 22E 380V MMFI 22U 380V MMFI 22TU 380V MMFI 22E 220V MMFI 22U 220V MMFI 22TU 220V
MMFS32 ECO	MMFS 32E ECO 380V MMFS 32E ECO 220V
MMFI 32 ECO	MMFI 32E ECO 380V MMFI 32E ECO 220V
MMFI 12R	MMFI 12RE 380V MMFI 12RU 380V MMFI 12RE 220V MMFI 12RU 220V

MOD	ALLUMINIO / GHISA (Codici)
MMFI 22R	MMFI 22RE 380V MMFI 22RU 380V MMFI 22RTU 3800V MMFI 22RE 220V MMFI 22RU 220V MMFI 22RTU 220V

ГЛАВА. 6. УНИЧТОЖЕНИЕ

Символ перечеркнутого контейнера, нанесенный на машину, означает, что по завершении срока эксплуатации изделие должно быть утилизировано отдельно от остальных отходов.



Если было принято решение о дальнейшем неиспользовании машины в случае ее устаревания, поломки или износа, вывод ее из эксплуатации должен быть поручен квалифицированным специалистам, обладающим соответствующими техническими средствами. По завершении утилизации все идентификационные таблички и документы должны быть уничтожены. Для утилизации нет необходимости делить машину на более мелкие компоненты, достаточно отсоединить основные, составляющие ее узлы и отправить их на металлолом.
Не допускается утилизация машины в качестве смешанных бытовых отходов, необходимо осуществлять раздельный сбор отходов.

Системы вывоза или сбора следующие:

- Вывоз совместно с распространителем
- Возможность оправки распространителю равноценной машины с договором о приобретении новой.

В машине отсутствуют опасные вещества, потенциально способные нанести вред окружающей среде и здоровью человека. Очень важно, чтобы покупатели вносили свой вклад в повторное использование, переработку и другие формы регенерации машины. Знание норм закона, действующих в стране, и выполнение работ с соблюдением таких норм является обязанностью работодателя.



Запрещается и влечет за собой применение штрафных санкций бросать машину и электрические компоненты в окружающую среду

ГЛАВА. 7. ИСПОЛЬЗОВАННЫЕ МАТЕРИАЛЫ

В зависимости от потребностей функционирования и производства, машина может быть выполнена из различных материалов.

УЗЕЛ	**ТИП МАТЕРИАЛА**				
	Нержа-веющая сталь 18/8	Нержавеющая сталь AISI 304	Нержавеющая сталь AISI 440	Чугун с обработкой для использования для пищ. продуктов	Аллюминий с обработкой для использовани я для пищ. продуктов
Корпус машины и воронка	●				
Резаки и перфорированная пластинка			●		
Измельчающий узел **Enterprise**		●		●	●
Измельчающий узел **Mezzo Unger**		●		●	
Измельчающий узел **Unger totale**		●		●	
Измельчающий узел M... 12 / M… 22		●		●	●
Измельчающий узел M… 32		●			
Измельчающий узел M… 32 ECO		●		●	
Измельчающий узел M… 32 R		●			

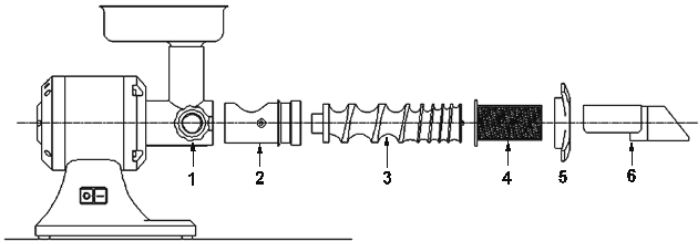
ГЛАВА. 8. ДОПОЛНИТЕЛЬНОЕ ОСНАЩЕНИЕ

ДОПОЛНИТЕЛЬНОЕ УСТРОЙСТВО ДЛЯ ПРИГОТОВЛЕНИЯ ПОМИДОРНОГО ПЮРЕ

Устройство для приготовления помидорного пюре является дополнительным оснащением для машин 12 и 22. Оно может давить помидоры, делать пюре из фруктов (без косточек) и овощей (отварных).
Загрузка пищевого продукта в воронку производится вручную и, также вручную и с помощью песта, продукт проталкивается через горловину в шнек.

Установка **устройства для приготовления помидорного пюре** на машину производится следующим образом (в качестве примера приведен базовый корпус машины)

1. Установить раструб 2 и закрепить его при помощи специальной рукоятки блокировки вспомог. оснащения 1
2. Вставить шнек 3 в раструб2
3. Вставить фильтр 4
4. Заблокировать фильтр маховичком 5
5. Установить сток 6
6. Поставить сборники продукта и отходов
7. Кас. функционирования см. инструкции к мясорубке

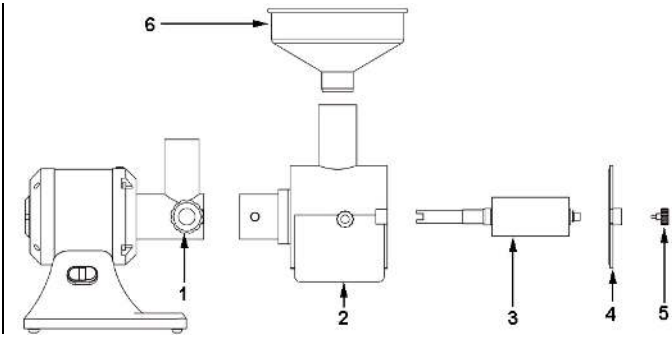


ДОПОЛНИТЕЛЬНОЕ УСТРОЙСТВО ДЛЯ ПРИГОТОВЛЕНИЯ ПЮРЕ

Устройство для приготовления пюре является дополнительным для машин серии 12 и 22. С его помощью можно готовить картофельное пюре или пюре из бобовых.
Загрузка пищевого продукта в воронку производится вручную и, также вручную и с помощью песта, продукт проталкивается через горловину в барабан.

Установка **устройства для приготовления пюре** на машину производится следующим образом (в качестве примера приведен базовый корпус машины)

1. Установить корпус устр-ва для пригот. пюре **2** и закрепить его при помощи рукоятки блокировки вспомог. оснащения **1**
2. Вставить штырь с барабаном **3** в корпус устр-ва для пригот. пюре **2**
3. Усановить заглушку **4**
4. Заблокировать заглушку **4** двумя рукоятками **5**
5. Вставить воронку **6**
6. Поставить сборники пюре
7. Кас. функционирования см. инструкции к мясорубке.



SCHEDE ELETTRONICHE
ELECTRONIC CARDS
FICHAS ELECTRÓNICAS
FICHES ELECTRONIQUES
LEITERPLATTEN
ЭЛЕКТРОННЫЕ СХЕМЫ

M.. 12 / M.. 22 (1N PE AC 230V 50Hz)

PE = conduttore di terra
PDC = protezione termica
W1 = ponte
S2 = pulsante di stop
S1= pulsante di start
F = fusibile 500mA
C = condensatore
2-3 = motore
1-4 = 2 AC 230V 50Hz
L1-N1 = motore
L-N = 2 AC 230V 50Hz

PE = ground conductor
PDC = thermal protection
W1 = bridge
S2 = stop button
S1= start button
F = fuse 500mA
C = condenser
2-3 = motor
1-4 = 2 AC 230V 50Hz
L1-N1 = motor
L-N = 2 AC 230V 50Hz

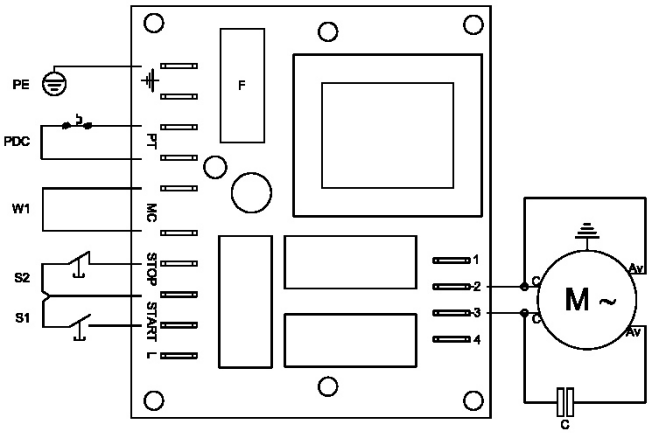
PE = conductor de tierra
PDC = protección térmica
SQ1 = micro interruptor
S2 = botón de stop
S1= botón de start
F = fusible 500mA
C = condensador
2-3 = motor
1-4 = 2 AC 230V 50Hz
L1-N1 = motor
L-N = 2 AC 230V 50Hz

PE = conducteur de terre
PDC = protection thermique
W1 = pont
S2 = poussoir de stop
S1= poussoir de start
F = fusible 500mA
C = condensateur
2-3 = moteur
1-4 = 2 AC 230V 50Hz
L1-N1 = moteur
L-N = 2 AC 230V 50Hz

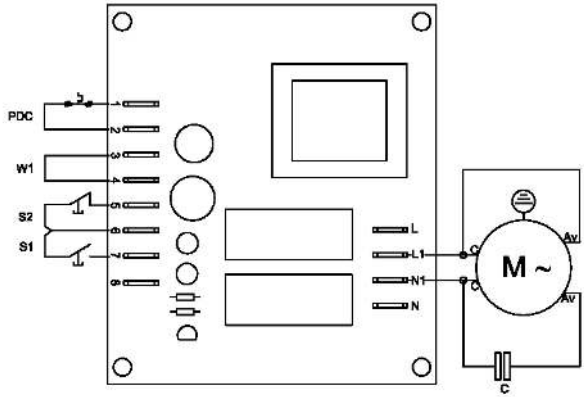
PE = erdungsleiter
PDC = thermoschutzschalter
W1 = brücke
S2 = stopp-taste
S1= start-taste
F = sicherung 500mA
C = kondensator
2-3 = motor
1-4 = 2 AC 230V 50Hz
L1-N1 = motor
L-N = 2 AC 230V 50Hz

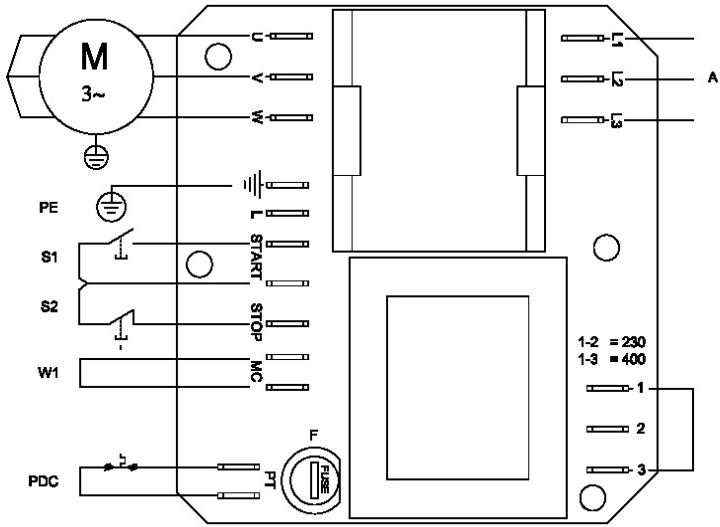
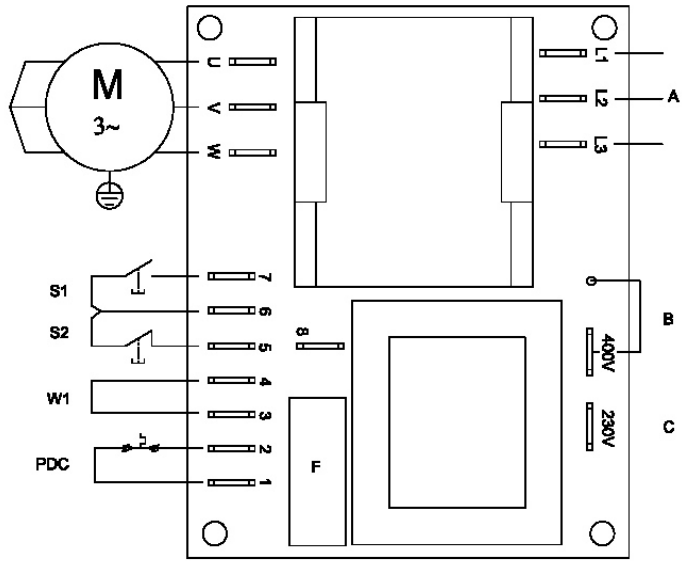
PE = заземляющий провод
PDC = термическая защита
W1 = мост
S2 = кнопка стоп
S1= кнопка старт
F = предохранитель 500m
C = конденсатор
2-3 = мотор
1-4 = 2 AC 230V 50Hz
L1-N1 = мотор
L-N = 2 AC 230V 50H

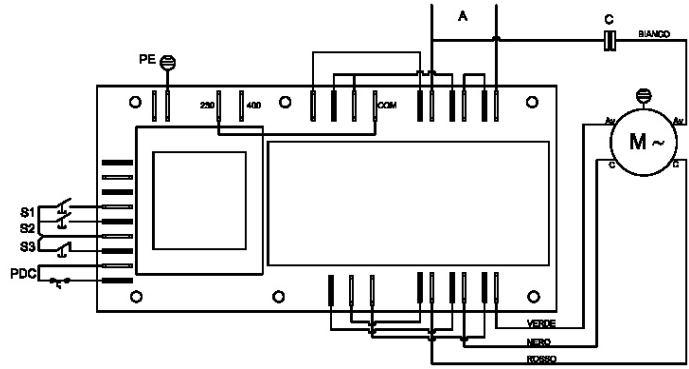
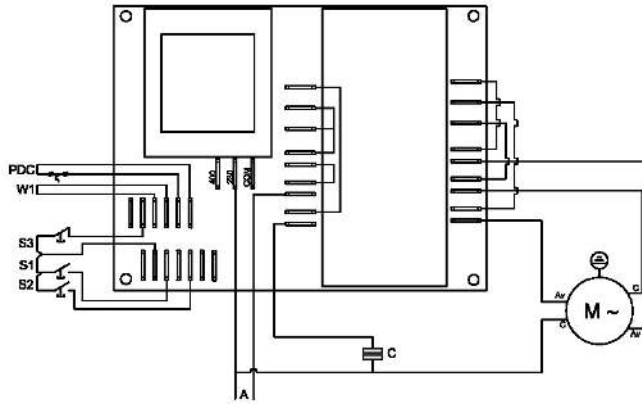
AZP – TGFM02

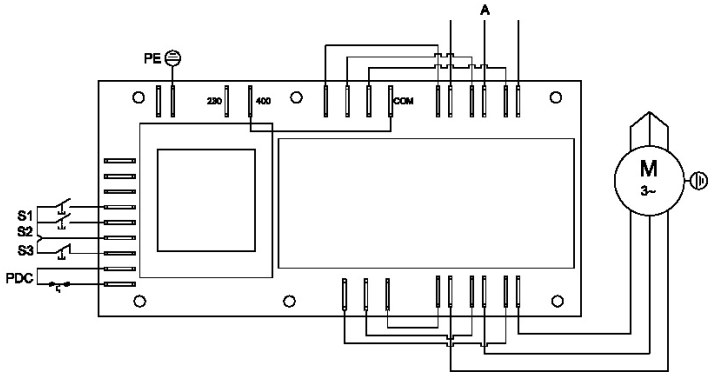


PTM02



	M.. 12 / M.. 22 (3Ph PE AC 400V 50Hz)
U – V- W = motore PE = conduttore di terra S1= pulsante di start S2 = pulsante di stop W1 = ponte PDC = protezione termica F = fusibile 500mA A = 3 AC 400V 50Hz 1-3 = alimentazione 400V 1-2 = alimentazione 230V B = alimentazione 400V C = alimentazione 230V U – V- W = motor PE = ground conductor S1= start button S2 = stop button W1 = bridge PDC = thermal protection F = fuse 500mA A = 3 AC 400V 50Hz 1-3 = feeding 400V 1-2 = feeding 230V B = feeding 400V C = feeding 230V U – V- W = motor PE = conductor de tierra S1= botón de start S2 = botón de stop SQ1 = micro interruptor PDC = protección térmica F = fusible 500mA A = 3 AC 400V 50Hz 1 -3 = alimentación 400V 1 – 2 = alimentación 230V B = alimentación 400V C = alimentación 230V U – V- W = moteur PE = conducteur de terre S1= poussoir de start S2 = poussoir de stop W1 = pont PDC = protection thermique F = fusible 500mA A = 3 AC 400V 50Hz 1-3 = alimentation 400V 1-2 = alimentation 230V B = alimentation 400V C = alimentation 230V U – V- W = motor PE = erdungsleiter S1= start-taste S2= stopp-taste W1 = brücke PDC = thermoschutzschalter F = sicherung 500mA A = 3 AC 400V 50Hz 1-3 = speisung 400V 1-2 = speisung 230V B = speisung 400V C = speisung 230V U – V- W = мотор PE = заземляющий провод S1= кнопка старт S2 = кнопка стоп W1 = мост PDC = термическая защита F = предохранитель 500mA A = 3 AC 400V 50Hz 1 -3 = питание 400V 1 – 2 = питание 230V B = питание 400V C = питание 230V	**SR978 – SR1078 – TGM8**  **PTF04** 

	M.. 32 (1N PE AC 230V 50Hz)
PE = conduttore di terra A = 2 AC 230V 50Hz PDC = protezione termica W1 = ponte S1= pulsante indietro S2 = pulsante avanti S3 = pulsante stop C = condensatore PE = ground conductor A = 2 AC 230V 50Hz PDC = thermal protection W1 = bridge S1= back button S2 = forward button S3 = stop button C = condenser PE = conductor de tierra A = 2 AC 230V 50Hz PDC = protección térmica W1 = puente S1 = botón atrás S2 = botón adelante S3 = botón stop C = condensador PE = conducteur de terre A = 2 AC 230V 50Hz PDC = protection termique W1 = pont S1= poussoir en arrière S2 = poussoir en avant S3 = poussoir stop C = condensateur PE = erdungsleiter A = 2 AC 230V 50Hz PDC = thermoschutzschalter W1 = brücke S1= taste zurück S2 = taste vor S3 = taste stopp C = kondensator PE = заземляющий провод A = 2 AC 230V 50Hz PDC = термическая защита W1 = мост S1= кнопка назад S2 = кнопка вперед S3 = кнопка стоп C = конденсатор	**TGM3 230V**  **ITR-S-2 230V** 

	M.. 32 (3Ph PE AC 400V 50Hz)
PE = conduttore di terra A = 3 AC 400V 50Hz PDC= protezione termica W1 = ponte S1= pulsante indietro S2 = pulsante avanti S3 = pulsante stop PE = ground conductor A = 3 AC 400V 50Hz PDC= thermal protection W1 = bridge S1= back button S2 = forward button S3 = stop button PE = conductor de tierra A = 2 AC 230V 50Hz PDC= protección térmica W1 = puente S1 = botón atrás S2 = botón adelante S3 = botón stop PE = conducteur de terre A = 3 AC 400V 50Hz PDC= protection thermique W1 = pont S1= poussoir en arrière S2 = poussoir en avant S3 = poussoir stop	**TGM3 400V** 
PE = erdungsleiter A = 3 AC 400V 50Hz PDC=thermoschutzschalter W1 = brücke S1= taste zurück S2 = taste vor S3 = taste stopp PE = заземляющий провод A = 3 AC 400V 50Hz PDC= термическая защита W1 = мост S1= кнопка назад S2 = кнопка вперед S3 = кнопка стоп	**ITR-S-2 400V** 